



# IGOLIDE KATATOMKHULU

Umnikazi wale ncwadi ngu:

---









*Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit [bookdash.org](http://bookdash.org).*

*Igolide kaTatomkhulu*

Illustrated by Elsabé Milandri

Written by Kerry Saadien-Raad

Designed by Mathilde de Blois

Translated by Nal'ibali

with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 28 June 2014.

ISBN: 978-1-928365-77-8

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

**Attribution:** You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

**No additional restrictions:** You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:** You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

**No warranties are given.** The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

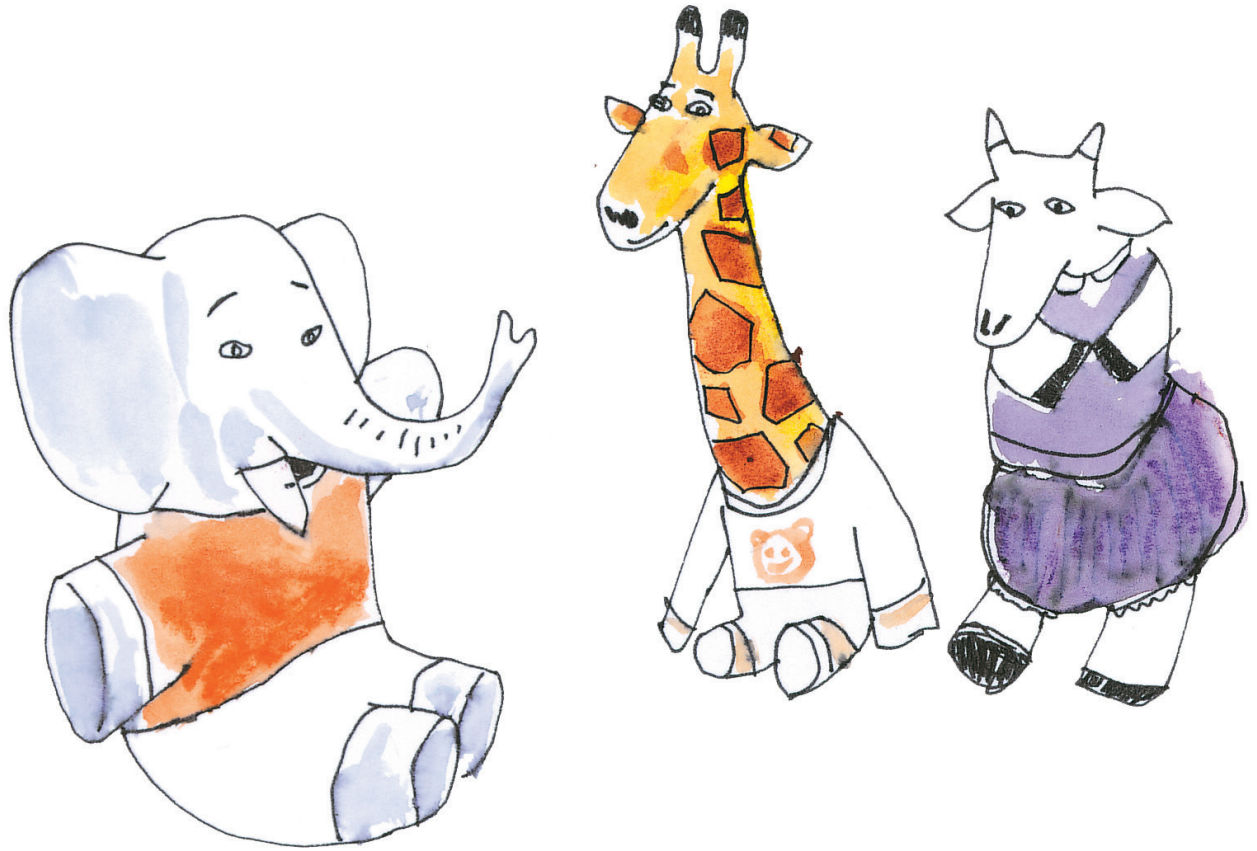




**KERRY SAADIEN-RAAD  
ELSABÉ MILANDRI MATHILDE DE BLOIS**

# **IGOLIDE KATATOMKHULU**





Izilwanyana ezincinane  
zazincokola ngootatomkhulu bazo.





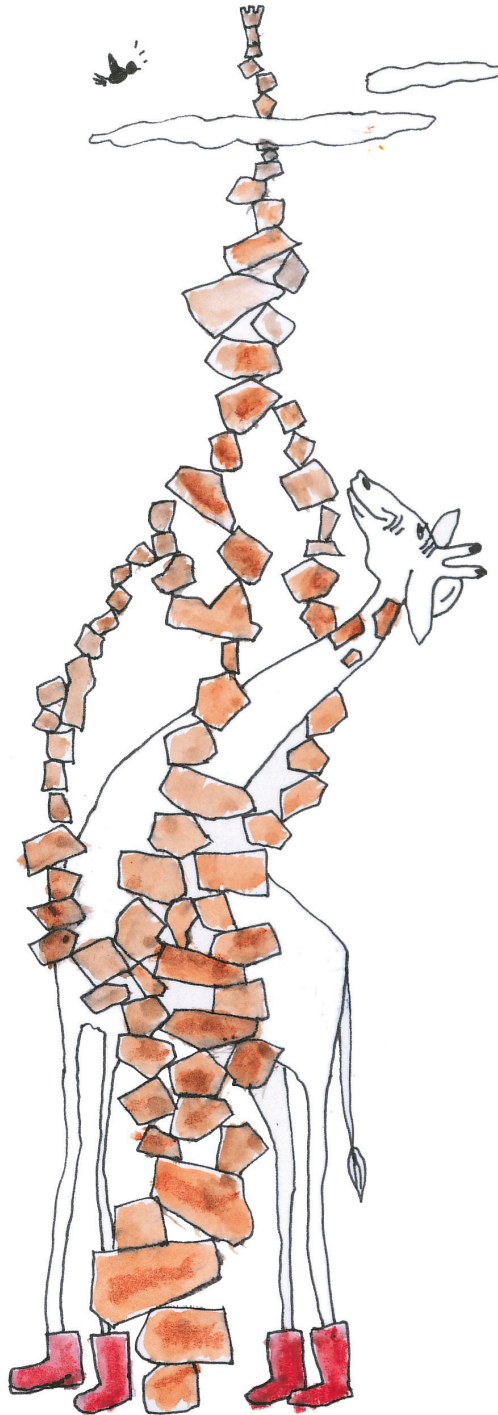


“UTatomkhulu wam angakwazi ukwakha impophoma yesakhiwo esiphakame kakhulu kangangokuba singade sifike nasesibhakabhakeni,” kwatsho iNdlulamthi.

“Ngenye imini wakha isakhiwo esiphakame kakhulu, esakhela ukumkani.”





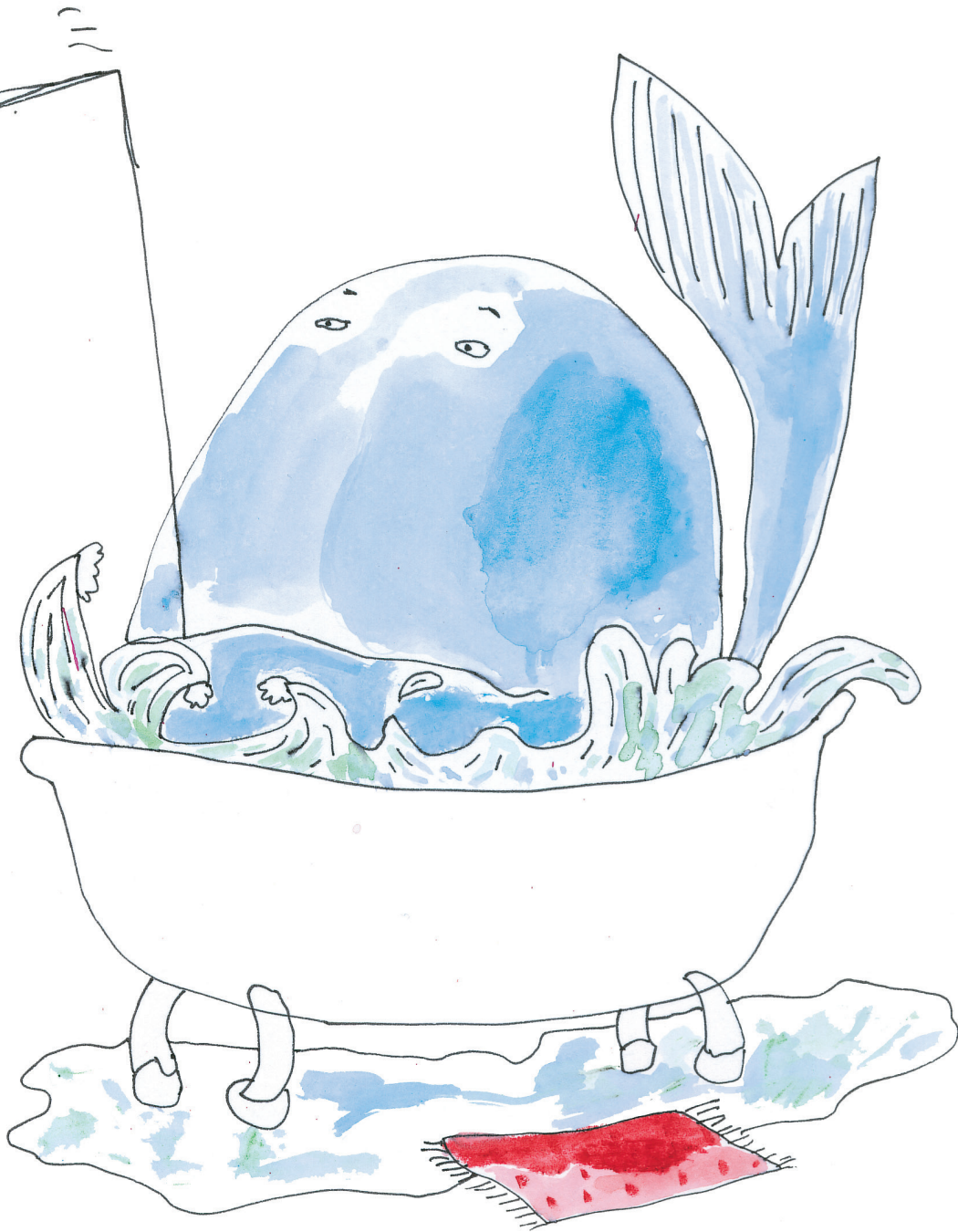




“Utatomkhulu wam  
angaloba nantoni na  
elwandle,” latsho iHlosi.

“Ngenye imini wabambisa  
umnenga waze wawugcina  
ebhafini yakhe.”







“Utatomkhulu wam  
angakwazi ukwenyuka  
incopho de aye kufika kumafu  
asesibhakabhakeni,” yatsho  
iBhokhwe yaseziNtabeni.

“Ngenye imini menyuka  
kweyona ntaba iphakamileyo  
ehlabathini, ngeeyure ezine  
nje kuphela.”



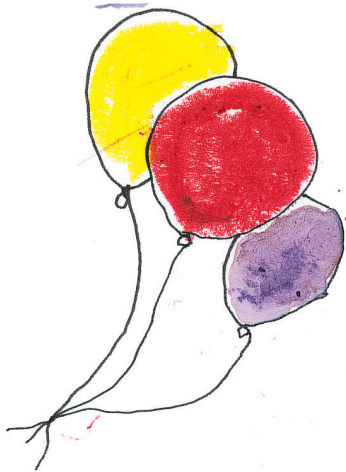




“Utatomkhulu wam angakwazi ukupheka isidlo esikhulu,” yatsho iNdlovu.

“Ngenye imini wapheka isidlo setheko lesikhumbuzo sokuzalwa kukamongameli – eyedwa jwi.”







“Hayi ke, owam utatomkhulu  
akakhi akalobi kwaye akapheki,”  
yatsho iNkawu.

“Kodwa yena unegolide! Uyifihla  
emlonyeni wakhe. Aze ke ebusuku  
ayigcine eglasini enamanzi.”



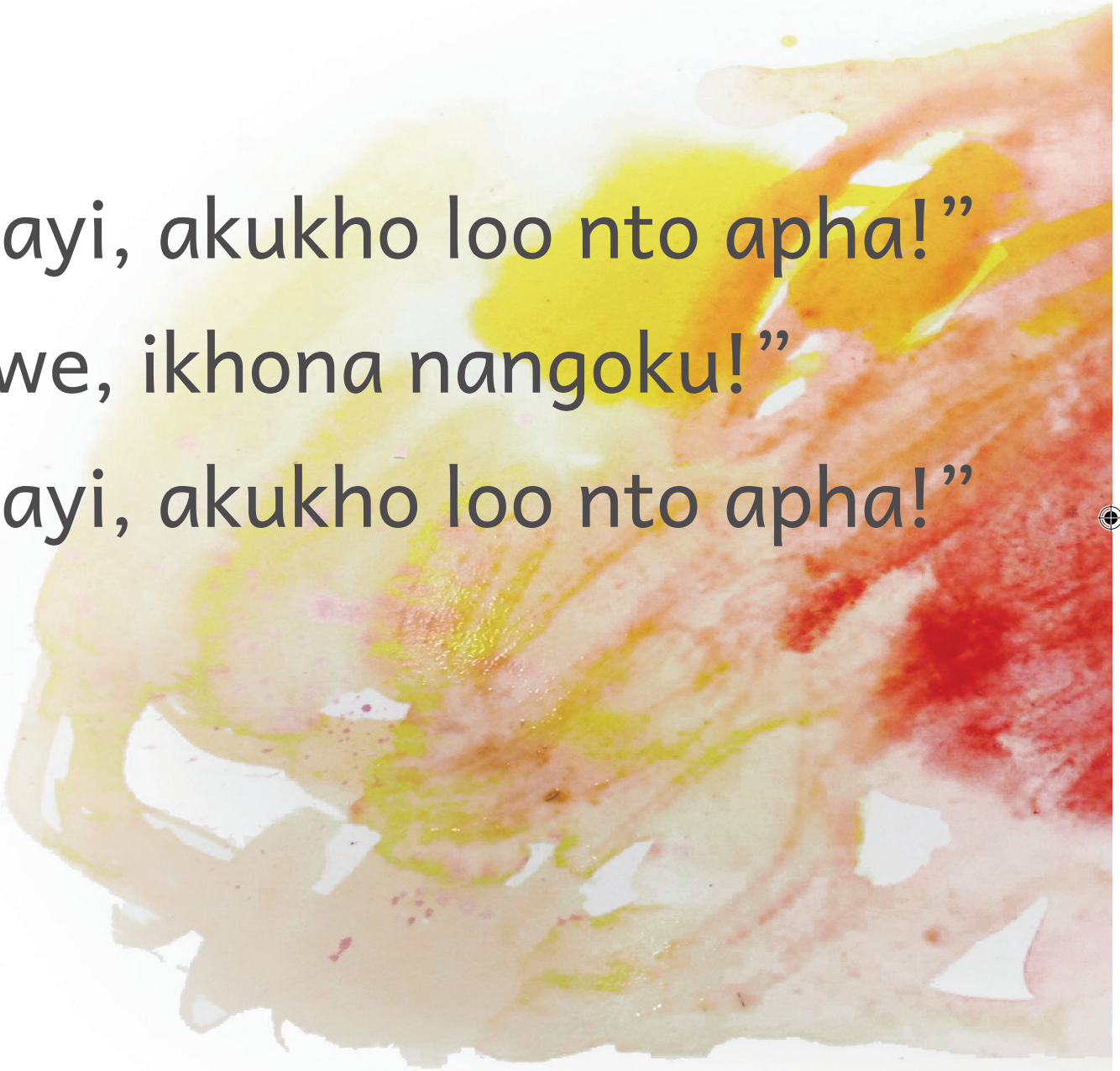




“Hayi, akukho loo nto apha!”

“Ewe, ikhona nangoku!”

“Hayi, akukho loo nto apha!”





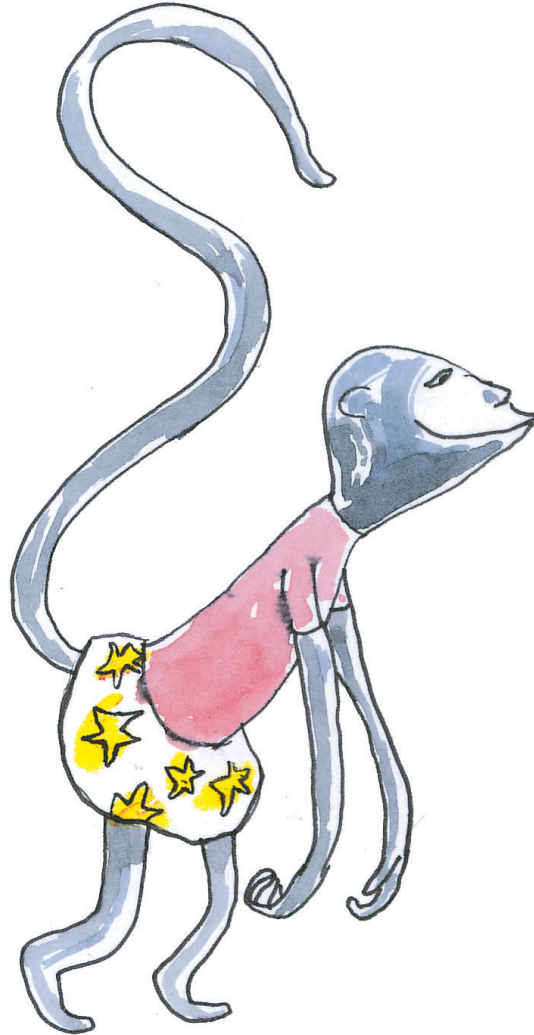
“Kulungile ke, yizani nize  
kuzibonela ngokwenu ukuba  
anindikholelwa,” yatsho iNkawu.

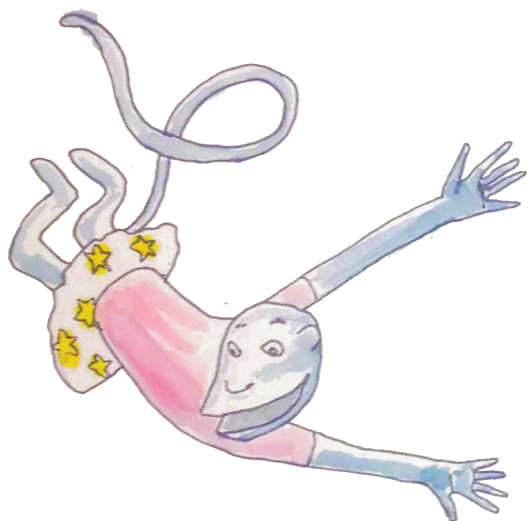




Kuthe ke ngoko zonke izilwanyana ezincinane zahamba zaya kubona utatomkhulu weNkawu.



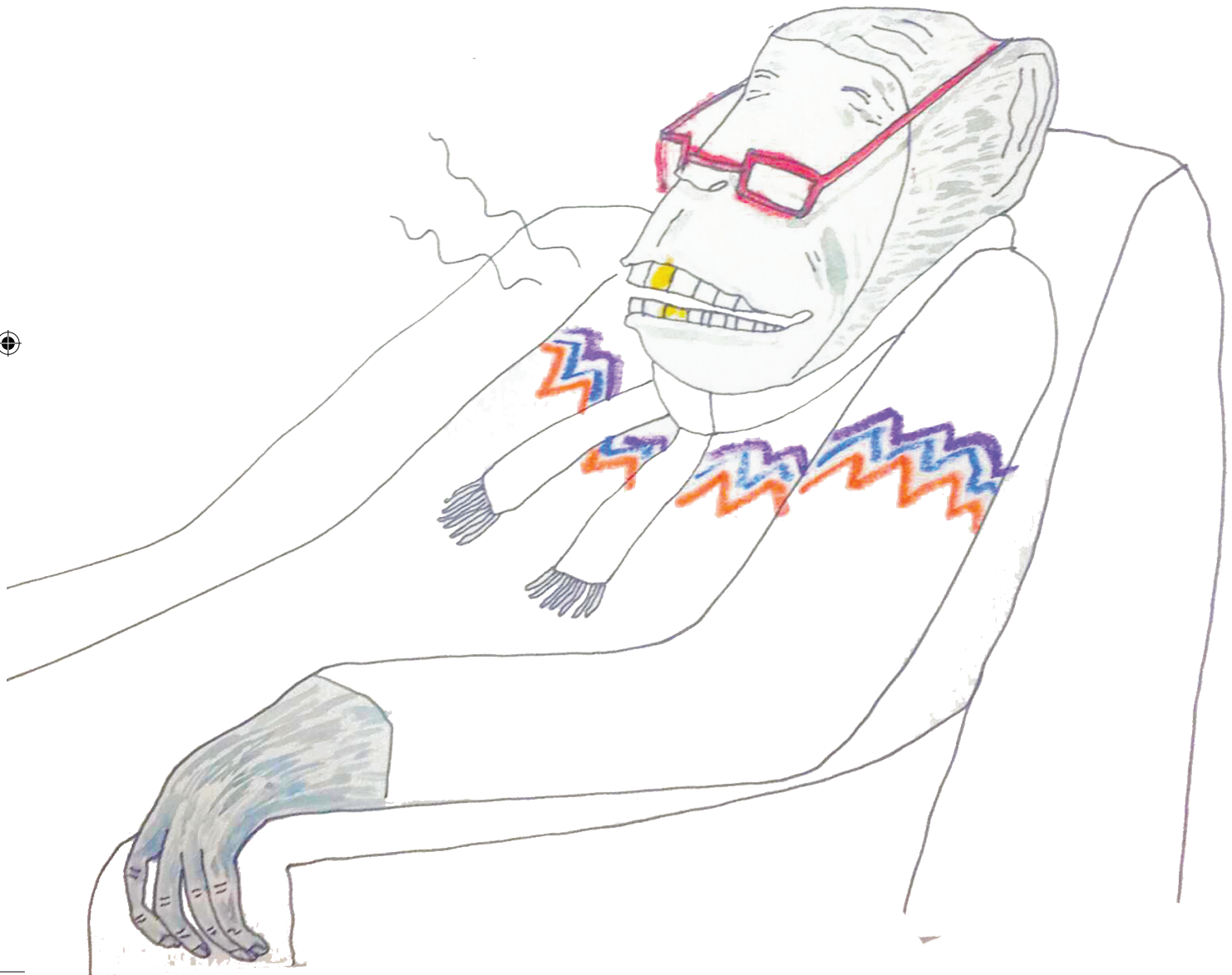




“Niyayabona ke,” yatsho iNkawu.

“Futhi uyakwazi ukuyikhupha le golide emlonyeni wakhe.”



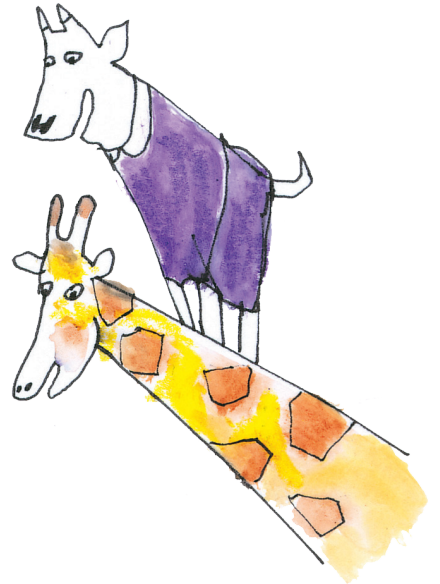
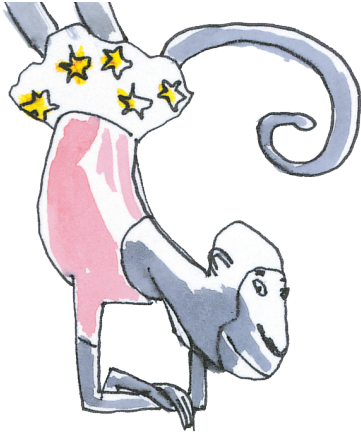




“Hayi bo, akanakukwazi!” zatsho  
zonke izilwanyana.

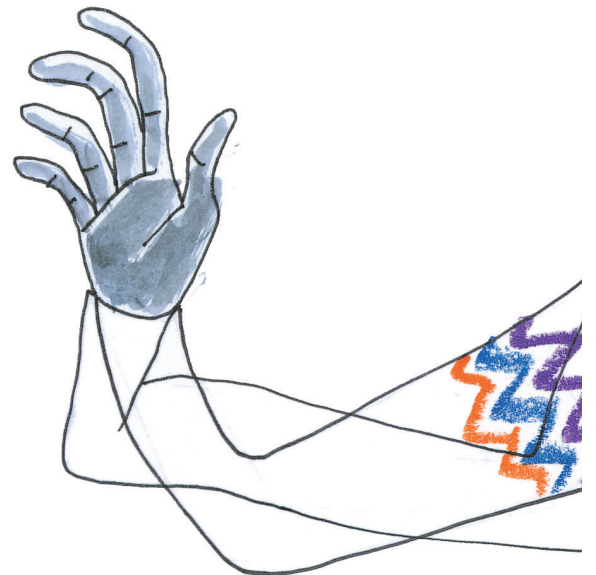


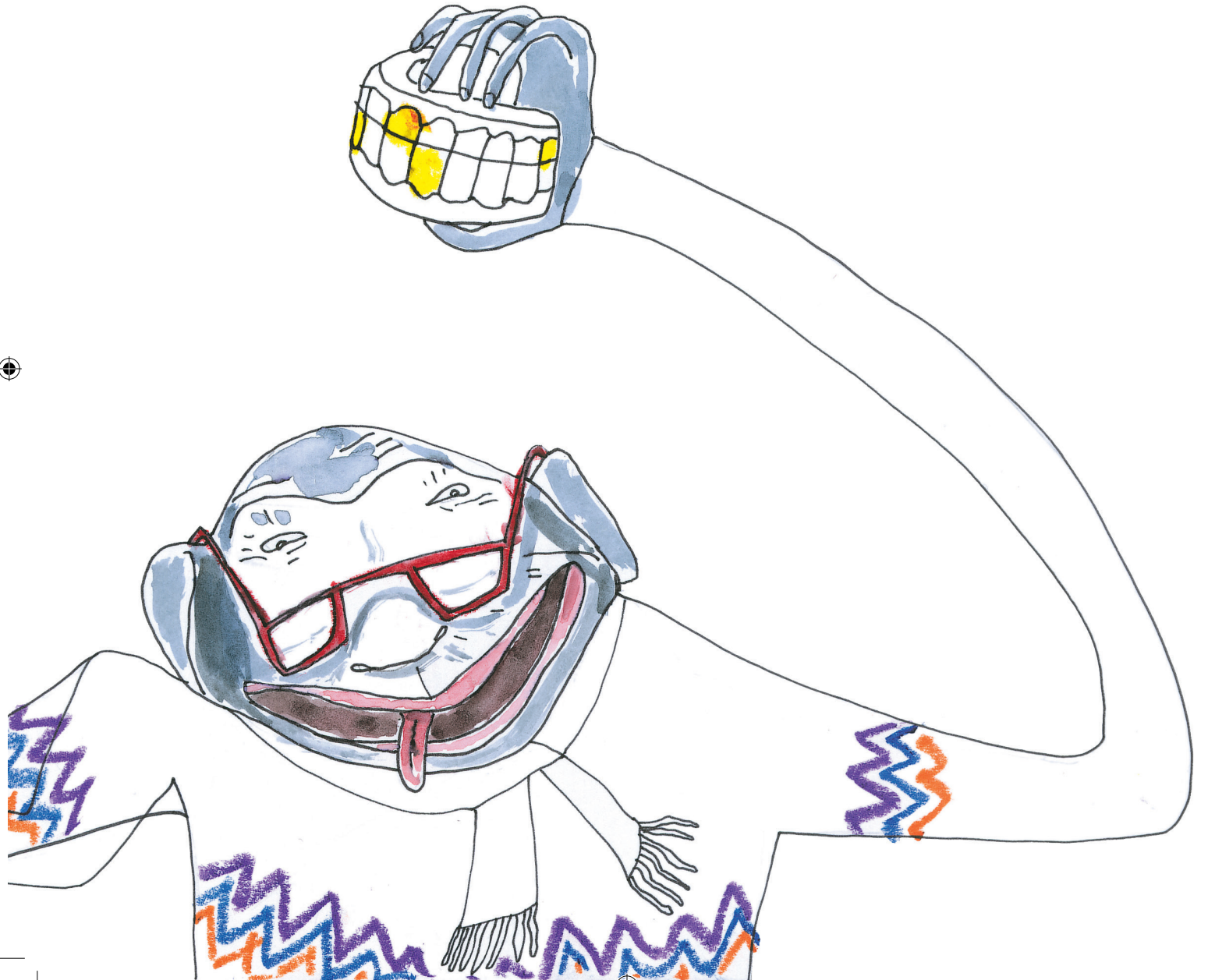






“Whaaha!” watsho  
uTatomkhulu uNkawu lo gama  
akhupha amazinyo akhe!







“Ngoku ke kukho  
amazinyo ayakwenela  
wonke umntu!”

